

## **La subordinación portuguesa y el modo verbal: una propuesta de clasificación**

Ignacio Vázquez Diéguez

Universitat de Barcelona

ivazquez@ub.edu

Fecha de recepción del artículo: 21-11-2013

Fecha de aceptación del artículo: 28-05-2014

### **Resumen**

Se pretende en este escrito remarcar la importancia que tiene el conocimiento de la subordinación en el aprendizaje de una lengua extranjera. En este caso, el que realizan personas españolas al adquirir la portuguesa. En las lenguas románicas, es esencial el dominio de los modos indicativo y subjuntivo junto a los nexos que posibilitan la relación de la oración principal con la subordinada. La tradición gramatical parte del estudio del nexo y a él asocia el uso del modo verbal. En estas líneas se propone agrupar los nexos alrededor del modo verbal y, dentro de este, consolidar la relación temporal.

**Palabras clave:** subordinación – modo verbal – nexo – español – portugués.

### **Abstract**

This article intends to underline the importance of understanding subordination while learning a foreign language; in this case, what Spanish learners need in order to acquire the Portuguese language. In Romance languages the domain of the indicative and subjunctive moods along with the conjunctions that connect the main clause with the subordinate clause is essential. The grammatical tradition begins with the study of these conjunctions and the associated verbal mood. In this article it is proposed to group the conjunctions around the verbal mood and within this, to consolidate the temporal relation.

**Keywords:** subordination – verbal mood – link – Spanish – Portuguese.

## 1. Introducción

Las siguientes líneas, que pretenden ser una ayuda para los alumnos españoles que aprenden la lengua portuguesa, se centrarán en la subordinación. Se tratarán las oraciones que a ella atañen agrupándolas en torno al modo verbal que se utiliza en la subordinada.

Esta disposición es diferente de la que ofrecen las gramáticas tradicionales y los métodos de aprendizaje, centrados en el nexos. En esos libros se presenta una casuística general, a veces dispersa, que dificulta la comprensión del proceso de la subordinación<sup>1</sup>. Se potencian unos usos determinados como estándares, el alumno los aprende y tiende a formar analogías, utilizando una única estructura en todos los casos. Esa memorización, que puede funcionar en un principio, pronto se revela insuficiente para hacer frente a todas las posibles frases que el aprendiz debe producir. Sirva como ejemplo el uso del futuro de subjuntivo. Se suele enseñar universalmente que en una oración temporal cuya proyección es futura, en la subordinada usa el futuro de subjuntivo:

«Farei os trabalhos de casa quando tiver tempo»

Con todo, también el presente de subjuntivo puede aparecer en dichas oraciones marcando una apreciación semántica diferente. Más aún se agrava el problema al ver que no todos los nexos temporales utilizan ese futuro en las mismas circunstancias. Continuando con las subordinadas temporales, quizás sean (junto a las condicionales, eso me demuestra la experiencia) las más complicadas. Y no solo por el uso del futuro de subjuntivo sino también debido a la cantidad de nexos existentes.

En el primer caso, el futuro de subjuntivo, prácticamente inusitado en español, obliga al estudiante a interiorizar la estructura, a entenderla desde un punto de vista determinado, pensando en la temporalidad que se expresa y no en la formalización verbal utilizada (el presente de subjuntivo en español); en el segundo caso, ya que el tiempo es una de las variantes que determina la existencia humana, posee tres puntos de vista fundamentales, el presente, el pasado y el

---

<sup>1</sup> Cabe destacar, no obstante, la obra de Mira Mateus et alii (2003). Esta gramática da una visión actualizada sobre el análisis de la modalidad verbal en la subordinada.

futuro, pudiendo ser expresadas las acciones de la oración principal en relación de anterioridad, simultaneidad o posterioridad respecto de la subordinada, además, con matices de inmediatez, coincidencia, concomitancia, etc. y en algunos casos incluso valores que van más allá de la propia temporalidad (la condición sobre todas ellas).

Como ya se deja ver, es la relación modal-temporal-nexual la que presenta problemas al alumno. Aprende el uso del presente, del pasado y del futuro en oraciones simples. Cuando comienza el estudio de la subordinación, la primera estructura que suele estudiar es la sustantiva. Se le enseña que este tipo de subordinación presenta en la subordinada indicativo o subjuntivo dependiendo de si es un verbo de dicción o volitivo respectivamente. Además, se le da la información siguiente: la correlación temporal es presente de indicativo → presente de indicativo (dicción); presente de indicativo → presente de subjuntivo (volitivo), etc. Véase:

Verbos de comunicación	Verbos volitivos
Presente de indic → Presente de indic	Presente de indic → Presente de subjun
A Maria <b>diz</b> que <b>vais</b> ver o chefe	A Maria <b>ordena</b> que <b>vás</b> ver o chefe

Com la mesma lógica, en el pasado ocurre lo mismo:

Verbos de comunicación (acción neutra)	Verbos de influencia (acción no neutra)
Pasado de indic → Pasado de indic	Presente de indic → Pasado de subjun
A Maria <b>disse</b> que <b>ias</b> ver o chefe	A Maria <b>ordenou</b> que <b>fosses</b> ver o chefe

Pero esa aparente coherencia se rompe en el futuro:

Verbos de comunicación (acción neutra)	Verbos de influencia (acción no neutra)
Pasado de indic → Presente/Futur de indic	Pasado de indic → Presente de subjun
A Maria <b>disse</b> que <b>irás/vais</b> ver o chefe	A Maria <b>ordenará</b> que <b>vás</b> ver o chefe

Sabido es que en la actualidad, sea en español, sea en portugués, el presente de indicativo está suplantando al futuro de indicativo cuando expresa proximidad temporal relativa al momento del habla<sup>2</sup>. De ahí que se pueda decir «dirá que vais» o «dirá que irás». En cuanto a los verbos volitivos, el alumno busca un futuro,

<sup>2</sup> Léanse, entre otros, a Cunha e Cintra (1984: 448) y RAE (2009: 1.720).

siguiendo la lógica de presente ind/presente subj, pasado ind/pasado subj, pero ve que tiene que utilizar nuevamente el presente de subjuntivo (como en español; muchas veces, es incluso en esta situación en que el estudiante español repara en que en su lengua ocurre lo mismo).

En una estructura subordinada causal absoluta siempre se da el indicativo y en correlación temporal: presente → presente, pasado → pasado y futuro → futuro (también presente):

«A Maria não **vai** trabalhar porque **está** doente»

«A Maria não **foi** trabalhar porque **estava/esteve** doente»

«A Maria não **irá** trabalhar porque **estará/está** doente»

No obstante, no ocurre lo mismo con otros tipos de subordinación en que se utiliza siempre el subjuntivo, como por ejemplo en las finales (en las cuales se indica la acción futura con presente de subjuntivo):

«A Maria **liga**-me para que a **ajude**»

«A Maria **ligou**-me para que a **ajudasse**»

«A Maria **vai ligar**-me para que a **ajude**»

O las comparativas, que usan indicativo pero subjuntivo para la acción futura:

«A Maria **gasta** quanto **ganha**»

«A Maria **gastou** quanto **ganhou**»

«A Maria **gastará** quanto **ganhar**»

Esas restricciones hay que buscarlas en la propia historia de la lengua pero no compete a este trabajo hacer un estudio histórico de esas causas<sup>3</sup>.

## 2. Indicativo *versus* subjuntivo

Derivado del paradigma latino, la doctrina gramatical ha considerado el subjuntivo (denominado de igual manera en la tradición brasileña y conjuntivo en la portuguesa) como «o modo verbal destinado desde o indo-europeu a assinalar que o processo é

---

<sup>3</sup> Léase a Bassols de Climent (1971) y Mattos e Silva (1991).

apenas admitido em nosso espírito e portanto passível de dúvida, em oposição ao indicativo» (Mattoso Camara, 1992: 225). Esta definición se ajusta perfectamente a las sustantivas pero no a otras subordinadas. En la misma obra y página, Mattoso Camara afirma que «Em português, como nas demais línguas românicas, o subjuntivo sofreu a interferência do indicativo e só aparece em determinados tipos frasais, por uma servidão gramatical», es decir, el modo subjuntivo no tiene valor propio, es un simple instrumento sintáctico cuyo uso viene regulado por los nexos (en su mayor parte conjunciones, de ahí la denominación portuguesa contemporánea de conjuntivo). Véase, todavía, lo que en 1725 escribió el religioso Jerónimo Contador de Argote. Publicó las *Regras da lingua portuguesa, Espelho da lingua latina*, y en el modo clásico de la conversación socrática en la cual el maestro inquiere al discípulo, se leen en el capítulo VI dedicado al verbo, en las páginas 93-94, las siguientes palabras:

M. Tendes dito o Subjuntivo. Dizey agora as propriedades deste modo.

D. As propriedades deste modo são significar com hum certo geyto de Futuro, depender de outra palavra, e ordinariamente he regido de algum outro Verbo para fazer sentido perfeitoy.

M. Dizei exemplo.

D. Eu ame he Subjuntivo, mas as taes palavras não fazem sentido sem se lhe ajuntar alguma outra palavra do Verbo que o reja, assim como Permita Deus que eu ame.

M. Tem mais propriedades o modo Subjuntivo?

D. Tem tambem outra propriedade, que os seus tempos não tem firmeza, porque a mesma palavra, que umas vezes significa tempo Presente, outras significa tempo Futuro segundo as particulas, conjunçoens, e Verbos de que he regido, e também os Preteritos perfeitoy, Imperfeitoy e Plusquam perfeitoy, se confundem na Oraçãõ, e se poem huns pelos outros.

Teniendo en cuenta las dos perspectivas establecidas para el subjuntivo (la actitud del hablante y la servitud gramatical), se podrían establecer de la siguiente forma las relaciones generales que puede adoptar la subordinación portuguesa:

Modelo 1 (nexo: preposición, locución preposicional, gerundio o participio)

	Hecho presentado como real		Hecho presentado como eventual
	(subordinada)	Indicativo (principal)	(subordinada)
Hecho proyectado en el presente	1	Presente	→nexo + infinitivo conjugado
Hecho proyectado en (o hacia) el futuro	2	Futuro	→ <i>Gerúndio simples</i>
	3	Imperativo	→ <i>Gerúndio composto</i>
Hecho proyectado en el pasado	4	Imperfeito sim	→ <i>Participio + SN</i>
	5		
Hecho hipotético	6	Condicional	

Modelo 2 (nexo: preposición, locución preposicional, gerundio o participio)

		Hecho presentado como real		Hecho presentado como eventual	
		Indicativo (subordinada)	Indicativo (principal)	Subjuntivo (subordinada)	
				Imprecisión	precisión
Hecho proyectado en el presente	1	Presente ←	Presente <sup>4</sup>	→Futuro	→Presente
Hecho proyectado en (o hacia) el futuro	2	Fut/Presen ←	Futuro	→Futuro	→ Presente
	3		Imperativo	→Futuro	→ Presente
Hecho proyectado en el pasado	4	Imperfeito ←	Imperfeito	→ Imperfeito	
	5	Perf/Impf ←	Perfeito sim <sup>5</sup>	→ Imperfeito	
Hecho hipotético	6	Condición ←	Condicional <sup>6</sup>	Imperfeito	

Cada tipo de subordinada aplica, como se verá, las restricciones pertinentes.

Tras un estudio exhaustivo, en el que se ha utilizado el *Corpus do Português* de Mark Davies y Michael J. Ferreira (<http://www.corpusdoportugues.org/>) para los ejemplos (en ocasiones la propia Internet, el buscador *google*), el paradigma de la subordinación portuguesa atendiendo a las relaciones verbales y

<sup>4</sup> Se considera el presente *stricto sensu* y aquel usado com valor de futuro, en los dos Modelos.

<sup>5</sup> Aunque no se consideran los tiempos compuestos, también pueden aparecer con valor absoluto, en los dos Modelos, como es el caso del pretérito mais-que-perfeito. Ej.: «Antes de morrer tinha mandado encarcerar Evilmerodach seu filho», Frei Manoel da Mealhada, *Promptuario historico II*, 1760.

<sup>6</sup> En el portugués europeo, es frecuente el uso del imperfeito do indicativo con el valor del condicional.

nexuales en relación a la subordinada es el que se presenta a continuación. Cabe hacer notar que, de la misma manera que la tradición diferencia – único caso – entre [sustantivas *dicendi* + indicativo] y [sustantivas volitivas + subjuntivo], se han propuesto etiquetas (RESULTADO, OBJETIVO, COTEJO...) para diferenciar otras subordinadas que agrupan a los nexos en torno del indicativo o subjuntivo:

INDICATIVO	SUBJUNTIVO	INDICATIVO Y SUBJUNTIVO
-sustantivas ( <i>DICENDI</i> )	-sustantivas (INFLUENCIA)	
-consecutivas (RESULTADO)	-consecutivas (OBJETIVO)	
	-comparativas (HIPOTÉTICAS)	-comparativas (COTEJO)
	-condicionales (CONDITION INDISPENSABLE)	-condicionales (CONDITION EVENTUAL)
	-finales	
	-concesivas	
		-modales
-causales		
-temporales (SIMULTANEIDAD)	-temporales (ANTERIORIDAD)	-temporales (SIMULTANEIDAD y POSTERIDAD)

Como se observa y ya se ha dicho anteriormente, las temporales participan de los tres grupos debido a sus especiales características. Precisarían de un estudio aparte.

Si bien los usos que se presentan a continuación muestran las relaciones modales-temporales-nexuales en valores absolutos, es decir, en la estructura típica, pueden aparecer también usos desplazados. Ello se debe, sobre todo, a que la oración en causa depende de otra, siguiendo entonces sus parámetros, o bien por las propias leyes de la correlación temporal de la narración. Esos casos se marcan con un asterisco.

### 3. Indicativo en la subordinada

(3.1. sustantivas **DICENDI**, 3.2. consecutivas **RESULTADO**, 3.3. causales y 3.4. temporales **SIMULTANEIDAD**)

Presentan la siguiente estructura para el Modelo 2:

	Indicativo (subordinada)	Indicativo (principal)	Subjuntivo (subordinada)
1	Presente←	Presente	
2	Fut/Presen←	Futuro	
3	Presente←	Imperativo	
4	Imperfeito←	Perfeito sim	*
5	Perf/Imprf←		*
6	Condi/Pte←	Condicional	

#### 3.1. Sustantivas (DICENDI)

Modelo 1 (la preposición *para* + infinitivo conjugado)

1. «Ele **pede para** a família **cumprir** as exigências dos sequestradores», *Folha de S. Paulo*, 1994. [pede que a família cumpra]
5. «O nosso técnico **disse-me para fazer** uma prova normal», *Público*, 1997. [disse-me que fizesse]

Modelo 2 (las conjunciones *que* y *se*; también *como*, *quem*, *onde*)

1. «**Diz que** já não **manda** em nada nem em ninguém», Lúcia Jorge, *O vale da paixão: romance*, 1998.
2. «Saddam **saberá que estamos** prontos a atacar [...]; Saddam **saberá que** as sanções não serão levantadas até ele cumprir as resoluções da ONU», *Público*, 1997.
3. «**Diga-nos como quer**, 'por dentro e por fora', o novo *Região de Leiria*», *Jornal de Leiria*, 1997.
5. «Quem lhe **perguntou se viu** ou não **viu?**», Manuel de Fonseca, *Cerromaior*, 1943.
6. «**Diria que é** um orçamento enquadrado num cenário de crescimento», *Expresso*, 1997.

A diferencia del español, algunos verbos dicendi también actúan como verbos volitivos, consecuentemente, presentan los nexos pertinentes:



1. «**Creio que seja** assim, porque eu amo a minha terra», Machado de Assis, *Memorial de Aires*, 1908.

1. «**Não vejo como se possam** concordar com a bula da ceia», P. António Vieira, *Cartas*, 1626.

4. «Pois, Coronel, eu **pensava que fosse** do seu gosto», José Lins do Rego, *Pedra Bonita*, 1938.

### 3.2. Consecutivas (RESULTADO)

Modelo 2 (*de [tal] forma/ maneira/ modo/ sorte que, tal /tanto/ tão/ tamanho que*)

1. «Muitos vírus **sofrem** mutações constantes, **de maneira que** o organismo hospedeiro **tem** poucas hipóteses de desenvolver uma imunidade permanente», *Encarta*, 2000.

2. «Nesta seção, **estenderemos** o conceito de determinante **de tal modo que será** possível obter fórmulas para inversas de matrizes invertíveis de ordens superiores», Anton/Busby, *Álgebra linear contemporânea*, 2003.

4. «A casa **era tão grande que** seus moradores **se perdiam**», E. Veríssimo, *O Resto é Silêncio*, 1949.

5. «**Dei-lhe tamanho safanão que** ele **foi** parar no meio da rua e berrando como uma locomotiva», Coelho Neto, *A Conquista*, 1899.

6. «O poder do deus Vaticano **seria tão supremo que se tornaria** impróprio e até ofensivo construir um templo para adorá-lo», Doc Comparato, *A Guerra das Imaginações*, 1997.

### 3.3. Causales

Modelo 1 (*visto, dado, por causa de, devido a, por, pelo facto de + infinitivo conjugado*)

1. 1. «Os actínideos **encontram-se** agrupados **devido a serem** quimicamente semelhantes», *Encarta*, 2000.

2. «Os moderados da coligação governamental **ficarão** satisfeitos **por verem** finalmente definida a amplitude da retirada», *Expresso*, 1997.

5. «Os antibacterianos que descobriu **tiveram** uso terapêutico limitado **visto serem** tóxicos», *Encarta*, 2000.

Modelo 2 (*como, dado que, já que, pois (que), porquanto, porque, que, uma vez que, visto que*)

1. «Que tolice! Eu não lhe **faço** mal, **pois que a estimo**», Emília Moncorvo, *A Luta*, 1911.

2. «Eu **irei** com frei Januário mais tarde, **porque tenho** que fazer antes», Júlio Dinis, *Os Fidalgos da Casa Mourisca*, 1871.

3. «**Visto que** o senhor Moitinho **quer, vá**», Lindolfo Rocha, *Maria Dusá*, 1910.
  4. «A precaução **era** desnecessária, **porquanto** as alcatifas **amorteciam**-lhe os passos», Alexandre Cabral, *Margem Norte*, 1979.
  5. «**Desempenhou** um papel pedagógico fundamental, **uma vez que foi** cenário de importantes lições e diálogos», *Encarta*, 2000.
  6. «'A vaga já **teria** dono, **porque seria** dele' – afirmou», *Folha de São Paulo*, 1997.
- \* «[...] aproveitada essa diminuição pela concupiscência dos patrícios que lhe atiraram à grande prostituição, acenando-lhe com a riqueza e a fortuna, que ela não **alcançou, talvez [porque fosse]** fundamentalmente boa», Lima Barreto, *Diário íntimo*, 1903-1921.

En esta oración, la causal entre corchetes presenta imperfecto de subjuntivo porque viene regida por talvez que emplea subjuntivo.

### 3.4. Temporales (SIMULTANEIDAD) → Coincidencia

#### Modelo 2 (*entretanto*)

1. «As notícias dos espancamentos [...] **mancham** diariamente a história do vosso reinado [...]. **Entretanto**, Vossa Majestade **conserva-se** impassível», José do Patrocínio, *A Campanha Abolicionista*, 1883.
2. «**Tocaremos** esta materia. **Entretanto ponderaremos** outras cousas», José de Macedo, *Antídoto da língua portuguesa*, 1710.
5. «E o iffante e Diogo Lopez **partirõ** el rey dely e foyse a Bordeeos a se veer cõ el rey de França. **Entretanto**, el rey dõ Afonso d' Aragõ [...] e dõ Afonso de Laçerda e dõ Fernãdo Guedelha, seu irmãoo, cõ grande gente, **êtrarõ** no reyno de Castela», *Crónica Geral de Espanha*, 1344.
6. «**Seria** tão agradável gastar a existência lendo... Quem **entretanto cuidaria** dos filhos, dos arranjos da casa?», João do Rio, *O Momento Literário*, 1909.

Se trata de una conjunción que une dos oraciones totalmente independientes.

## 4. Subjuntivo en la subordinada

(4.1. **sustantivas VOLITIVAS**, 4.2. **consecutivas OBJETIVO**, 4.3. **comparativas SEMEJANZA HIPOTÉTICA**, 4.4. **condicionales INDISPENSABLE**, 4.5.  **finales**, 4.6. **concesivas** y 4.7. **temporales ANTERIORIDAD**)

Presentan la siguiente estructura para el Modelo 2; no utilizan el *futuro do conjuntivo*:

	Indicativo (subordinada)	Indicativo (principal)	Subjuntivo (subordinada)
1		Presente	→ <b>Presente</b>
2		Futuro	→ <b>Presente</b>
3		Imperativo	→ <b>Presente</b>
4		Imperfeito	→ Imperfeito
5		Perfeito sim <sup>7</sup>	→ Imperfeito
6		Condicional	→ Imperfeito

#### 4.1. Sustantivas (VOLITIVAS)

1. «O ponto já me **diz que deixe** o campo», Álvares de Azevedo, *Lira dos Vinte Anos*, 1853.
2. «Vossa Mercê não **desejará que** ele **fale** muito alto», Joaquim Manuel de Macedo, *O Moço Loiro*, 1845.
3. «E isto mesmo que dizemos das testemunhas **mandamos que seya** nos outros preytos», Afonso X, *Foro Real*, 1280?
5. «O Sr. Almeida **receou que** ele **quisesse** fazer do quarto da noiva um aposento mortuário», José de Alencar, *A Viúvinha*, 1860.
6. «**Mandaria que fosse** à TV dizer a verdade», *Globo*, 1997.

#### 4.2. Consecutivas (OBJETIVO)

Modelo 1 (*daí* <contracción de + *aí*>, *de maneira a*, *de modo a* + infinitivo conjugado)

1. «**Sobressai**, no centro da paisagem ensolarada, a figura solitária de Anneliese Roos, como, nos museus, certas obras de preço, colocadas longe das demais, **de modo a serem** contempladas em sua integridade», Osman Lins, *Avalovara*, 1973.

Modelo 2 (*daí que*, *de maneira a que*, *de maneira que*)

---

<sup>7</sup> Dado que en la lengua portuguesa el pretérito perfeito simples corresponde a los pretérito indefinido y pretérito perfecto españoles, también puede aparecer el presente de conjuntivo (la misma correlación española): «O teatro com pretensões artísticas definitivamente **morreu** entre nós, **a menos que queiramos** esperar pela lenta evolução para refinamento das peças do Circo Spinelli», Lima Barreto, *Vida Urbana*, 1961 (« [...] ha muerto *entre nosotros*, a menos que queramos [...]»).

1. «**Há** sempre a possibilidade de uma futura ocorrência invalidar completamente a explicação em causa. **Daí que possamos** dizer que nenhuma afirmação [...]», *Encarta*, 2000.
2. «Na posse dos números publicados na nossa 1ª página, **deverá** procurá-los nos seus cartões e assinalá-los com um círculo, mas **de maneira a que não fiquem** tapados», *Expresso*, 1995.
4. «Nem o padre-mestre Francisco **deixava** por onde quer que ia a fé, senão plantada **de tal maneira que se pudesse** depois perpetuar», Lucena, *Historia da vida do Padre S. Francisco Xavier*, 1600.
5. «O contra-relógio não me **correu** muito bem, **daí que tentasse** ganhar esta etapa», *Expresso*, 1997.
6. «Usando os resultados desta sondagem **poderiam** declarar a sua mensagem **de maneira a que fosse** melhor aceite»,  
<http://www.scientologycourses.org/pt/courses-view/public-relations/step/surveys.html>

#### 4.3. Comparativas (SEMEJANZA HIPOTÉTICA)

Modelo 2 (*como se*). En todos los casos utiliza el *imperfecto do conjuntivo*.

1. «Mas de repente **continuo** viva, **como se voltasse** à tona de água», Teolinda Gersão, *A Árvore das Palavras*, 2004.
2. «**Marcharemos** para a morte, **Como se fôssemos** noivos», Emílio de Menezes, *Últimas Rimas*, 1917.
3. «**Grite** com ele. **Como se falasse** com um menino», Josué Montello, *A Noite sobre Alcântara*, 1978.
5. «**Formou** um pulo e **despediu como se levasse** fogo no rabo», Aquilino Ribeiro, *Avia Sinuosa*, 1918.
6. «**Poderia** comprar as paredes **como se fossem** módulos pré-fabricados», *Diário de Recife*, 1997.

#### 4.4. Condicionales (CONDICIÓN INDISPENSABLE)

Modelo 1 (*com a condição de* + Infinitivo conjugado)

5. «O velho **comprometeu-se** a responder **com a condição de** lhe **darem** eles a roupa que traziam consigo», Figueiredo Pimentel, *Histórias da Avozinha*, 1952.

Modelo 2 (*a menos que, a não ser que, caso, contanto que, desde que, sem que*)

1. «Nada **tenho** a pedir-lhe, prima Virgínia, **a não ser que cumpra** bem a sua missão ao trazer-nos nossa filha», Cornélio Penna, *A Menina Morta*, 1958.

3. «**Divirta-se** à minha custa, **contanto que deixe** o "Galgo" sossegado», José de Alencar, *Sonhos d'Ouro*, 1872.
4. «Música, **desde que fosse** aquela a que estava habituado, **encantava-lhe**», Lima Barreto, *Clara dos Anjos*, 1922.
5. «Gabriel **consentiu, contanto que assistissem** primeiro ao delongado casamento de Ambrosina», Aluísio Azevedo, *A Condessa Vésper*, 1882.
6. «**A menos que regressassem** já nos seus próprios carros, e se assim fosse, **viriam** duas famílias em cada automóvel para ficar mais em conta», Lídia Jorge, *O vale da Paixão: romance*, 1998.

#### 4.5. Finales

Modelo 1 (*para* + infinitivo conjugado)

3. «**Vai** tocar, **vai**; mesmo **para veres** como a tua harpa se deu com a jornada», A. Silva Gaio, *Mário, episódios das lutas civis portuguesas de 1820-1834*, 1874.

Modelo 2 (*a fim de que, de maneira a que, de modo a que, para que, porque*)

1. «Este processo de formação de ideias **isola** o que é comum a diferentes casos **de modo a que possamos** adquirir termos genéricos», *Encarta*, 2000.
2. «Que **perderá** o teu pai em ir ganhar uns escudos **para que haja** comida nesta casa?», Manuel da Fonseca, *Seara de vento*, 1962.
3. «**Soltem-nos para que façam** o resto da caminhada sozinhos», António Olinto, *Sangue na Floresta*, 1992.
4. «A todos **ouvía** alegremente e **trabalhava porque fossem** consolados», Frois, *Historia do Japam*, 1560.
5. «O nobre meu padre te **encomêdou** esta çidade **porque a guardasses**», Anónimo, *Estoria de muy nobre Vespesiano*, 1496.
6. «**Deixaria** uma carta a Sebastião **para que viesse, fechasse** tudo», Eça de Queirós, *O Primo Basílio*, 1878.

#### 4.6. Concesivas

Modelo 1 (*apesar de*<sup>8</sup>, *não obstante* + infinitivo conjugado)

1. «**Apesar de estarmos** na estação fria, nesta terra **é** sempre Verão», Fialho de Almeida, *A Cidade do Vício*, 1882.

---

<sup>8</sup> Existe la variante *apesar de que*, con verbo en indicativo, hoy prácticamente en desuso.

4. «De seu natural, **era** brando e benévolo, **não obstante serem** rudes os sentimentos», Franklin Távora, *O Sacrifício*, 1879.

Modelo 2 (*ainda que, conquanto, embora, mesmo que, nem que, por mais que, por menos que, por muito que, posto que, se bem que*)

1. «Não **simpatizo** com aquêlo sujeito, **embora reconheça** que ele tem valor», Gastão de Holanda, *O Burro de Ouro*, 1960.

2. «D. Carolina **vai** nos **arranjar** um quartinho, **mesmo que seja** no sótão», Adolfo Caminha, *O Bom-Crioulo*, 1895.

3. «E **traga**-me esse quarenta e sete **ainda que seja** de rastos, dizia o Artur Couceiro, com a cabeça entre os punhos», Eça de Queirós, *O Crime do Padre Amaro*, 1875.

4. «**Por mais que fizesse**, a rapariga não **falava**», Almada Negreiros, *Nome de Guerra*, 1925.

5. «Leonor **permaneceu** impassível, **se bem que** através do espesso véu de viagem se lhe **vissem** revirar atrozmente os cantos dos lábios», M. Teixeira-Gomes, *Gente Singular*, 1909.

6. «Claro que sim: **valeria** a pena viver **nem que fosse** para regar uma flor», Rita Ferro, *Por tudo e por nada: crónicas*, 1994.

Sin nexu, funcionan como concesivas las oraciones que incorporan, normalmente separadas por una coma, las estructuras siguientes: *seja quem for, esteja onde estiver, faça o que fizer, fazia o que fizesse, o que quer que, onde quer que, quaisquer que, qualquer que, quando quer que, quem quer que, quer...quer/ não...*

1. «Mas nós não **temos** o direito de ofender **seja quem for**», Eça de Queirós, *Alves&Companhia*, 1925.

2. «**Seja quem for responder-vos-á** que não», Almada Negreiros, *Nome de Guerra*, 1925.

#### 4.7. Temporales (ANTERIORIDAD)

La acción de la principal se produce antes que la de la subordinada.

Modelo 1 (*antes de + infinitivo conjugado*)

1. «**Antes de irdes, quero** lembrar-vos uma providência», Franklin Távora, *O Matuto*, 1878.

2. «Os recursos necessários ao pagamento da dívida **serão bloqueados antes de serem creditados** ao banco», *Jornal de Recife*, 1997.

3. «**Vê** se dormes uma hora pelo menos, **antes de ires** para o trabalho», Francisco Costa, *Cárcere Invisível*, 1972.

Modelo 2 (*antes que*)

1. «**Quero-me** esconder aqui, **antes que venha** esse homem do outro mundo», Almeida Garrett, *Frei Luís de Sousa*, 1843.
- 2.<sup>9</sup> «**Antes que passemos** a outra cousa, **saberá** V. Ex.<sup>a</sup> que chegou de Pernambuco [...]», Padre Vieira, *Cartas*, 1626.
3. «**Vá** se lavar e mudar a roupa, **antes que chegue** gente», Lindolfo Rocha, *Maria Dusá*, 1910.
4. «**la** ser morto **antes que pudesse** matar», Eça de Queirós, *Alves&Cia*, 1925.
5. «**Antes que me tocasse**, **senti** sua presença», Ângela Abreu, *Santa Sofia*, 1997.
6. «'China' resolveu que **iria** matá-lo **antes que chegasse** à policia», <http://otavioaraujo.blogspot.com.es/2013/05/agua-azul-policia-desvenda-crime-de.html>

Como se observa, en este tipo de oraciones no se inserta el presente de indicativo con su valor simultáneo al momento del habla sino con su valor de futuro, ya que una acción anterior a otra difícilmente puede ser simultánea.

También *quando* puede expresar anterioridad en correlación con el *pretérito mais-que-perfeito* de indicativo:

- a) con *imperfeito* de indicativo: «**Quando tinha** três anos **afastara** um balaústre sôlto da janela do Sobrado», Rêgo de Carvalho, *Somos Todos Inocentes*, 1971.
- b) con *perfeito simples*: «**Quando Ivan acordou**, ela já **tinha saído** para trabalhar», Adonias Aguiar, *Corpo Vivo*, 1962.

## 5. Indicativo y subjuntivo en la subordinada

(5.1. comparativas COTEJO, 5.2. condicionales CONDICIÓN EVENTUAL, 5.3. modales y 5.4. temporales –5.4.1. SIMULTANEIDAD y 5.4.2. POSTERIORIDAD)

### 5.1. Comparativas (COTEJO)

Modelo 2 (*assim como, bem como, como, [mais/menos] do que, quanto, que, tal qual/como, tanto quanto*)

---

<sup>9</sup> Con todo, se encuentran casos en la Internet en los que se usa el futuro de subjuntivo (Brasil): «**Antes que forem** abertas as portas da Capela Sistina, os cardeais eleitores **poderão**, portanto, ter a real dimensão [...]», [http://www.catolicos.com.br/default.asp?not\\_id=64562](http://www.catolicos.com.br/default.asp?not_id=64562) [antes que sejam abertas].

	Indicativo (subordinada)	Indicativo (principal)	Subjuntivo (subordinada)
1	Presente(a) ←	Presente	→ <b>Futuro(b)</b>
2		Futuro	→ <b>Futuro</b>
3		Imperativo	→ <b>Futuro</b>
4	Imperfeito ←	Imperfeito	*
5	Perfeito sim/ Imperfeito ←	Perfeito sim	*
6		Condicional	→ Imperfeito

1(a). «Paga **mais do que deve**», Fco. Rodrigues Lobo, *Côrte na Aldeia e Noites de Inverno*, 1607.

1(b). «**Pode bater quanto quiser**, que eu não sinto!», Tomás Figueiredo, *Noite das Oliveiras*, 1965.

2. «Filho és, e Pai **serás, assim como fizeres**, assim **haverás**», Rolland, *Adagios, proverbios, rifãos, e anexins da lingua portugueza*, 1780.

3. «Dom Brás Olinto disse: – **Faça como quiser**, mas não demore», Rachel de Queiroz, *O Galo de Ouro*, 1985.

4. «**Gostava deles tal como eram**», Rita Ferro, *Por tudo e por nada: crónicas*, 1994.

5. «**Assim como chamei** Sílvia à outra, assim **chamei** Pia a esta», Machado de Assis, *Uma por outra*, 1897.

6. «Bernardino Santana **conseguiria** dele tudo **quanto quisesse**», Inglês de Sousa, *O Missionário*, 1891.

\* «[...], atearam-se-lhe os desejos, e começou a confessá-los ao padrinho, dando a entender que nada **havia** de que agora **gostasse tanto [como fosse]** a igreja, para a qual, dizia ele, parecia ter nascido», Manuel Antônio de Almeida, *Memórias de um Sargento de Milícias*, 1854.

La oración comparativa entre corchetes presenta subjuntivo debido a la regencia de la oración superior de que depende [algo *gusta* tanto como *gusta*], [nada *había* de que *gustase* tanto como *gustase* de...].



## 5.2. Condicionales (CONDICIÓN EVENTUAL)

Modelo 1 (*a, no caso de + infinitivo conjugado*)

6. «**A não me cair** do céu, só do seio da terra eu **poderia** arrancar esse começo», Bernardo Guimarães, *O Garimpeiro*, 1872.

Modelo 2 (*exce[pt]o se, salvo se, se*)

	Indicativo (subordinada)	Indicativo (principal)	Subjuntivo (subordinada)
1	Presente(a) ←	Presente	→ <b>Futuro(b)</b>
2		Futuro	→ <b>Futuro</b>
3		Imperativo	→ <b>Futuro</b>
4	*	Imperfeito <sup>10</sup>	→ Imperfeito
5	*	Perfeito sim	
6		Condicional	→ Imperfeito

1(a). «**Se é** assim, então **vamos**», José Louzeiro, *Devotos do Ódio*, 1987.

1(b). «**Se for** formada por apenas um átomo **designa-se** por ião atómico», *Encarta*, 2000.

2. «A lei portuguesa determina que apenas mediante a queixa do ofendido **haverá** lugar a procedimento criminal contra o agressor, **excepto se** do facto **resultar** suicídio ou morte da vítima», *Encarta*, 2000.

3. «**Se for** essencial para a sua sobrevivência em Paris, **vá** tirar fotografias para a Embaixada», António Olinto, *Tempo de Palhaço*, 1989.

4. «A Timótea **se tivesse** de envenenar a vila, **envenenava-a** às pinguinhas», Raúl Brandão, *Húmus*, 1917. [envenená-la-ia]

6. «**Se fosse** uma menina, tudo **estaria** perdido», Lúcio Cardoso, *Dias Perdidos*, 1943.

\* «Ignoramos em que consistia o afrontoso destas duas sílabas, **salvo se era** uma abreviação de outra injúria de que rezam também os forais, e que a decência nos não permite transcrever aqui», A. Herculano, *O Bobo*, 1843.

<sup>10</sup> En Portugal, como ya se ha dicho, frecuentemente se sustituye por el *imperfeito* de indicativo.

## 5.3. Modales

Modelo 2 (*como, conforme, consoante, segundo*)

	Indicativo (subordinada)	Indicativo (principal)	Subjuntivo (subordinada)
1	Presente(a) ←	Presente	→ <b>Futuro(b)</b>
2	Presente(a) ←	Futuro	→ <b>Futuro(b)</b>
3		Imperativo	→ <b>Futuro</b>
4	Imperfeito ←	Imperfeito	*
5	Perfeito sim/ Imperfeito ←	Perfeito sim	*
6		Condicional	→ Imperfeito

1(a). «**Tem** tudo **como deve** ser», *Expresso*, 1997.

1(b). «**Conforme for, fica**-se um pouco, ou **vem**-se embora», Josué Montello, *O Silêncio da Confissão*, 1980.

2(a). «E desy **prestam** as outras cousas, **segundo sera** declarado», *Livro da Enseñança de Bem Cavalgar Toda Sela*, 1400-1500.

2(b). «Pois bem, **será como quiseres**», Joaquim Manuel de Macedo, *Remissão de Pecados*, 1870.

3. «**Faça como quiser**, Mariano», Carlos de Oliveira, *Uma Abelha na Chuva*, 1953.

4. «Guida **tinha** muita fé, **segundo estava** convencida», M. de Oliveira Paiva, *Dona Guidinha do Poço*, 1892.

5. «Eu **levantei**-me, **fui**-me arranjando e vestindo **conforme pude**», Tomás Figueiredo, *Noite das Oliveiras*, 1965.

6. «O **auxiliaria, como pudesse**», Júlio Dinis, *A Morgadinha dos Canaviais*, 1868.

\* «Pumba, outra broa e cozia. Dava duas, três horas ao pão, dentro do forno. INQUIRIDOR2 Duas ou três horas. INFORMANTE1 Duas ou três horas, [**consoante estivesse**] quente», *Cordial*, S. XIX.

La frase modal presenta imperfecto de subjuntivo porque sigue la correlación temporal de la narración, el verbo principal *dava*, en pasado de indicativo.

## 5.4. Temporales (SIMULTANEIDAD Y POSTERIORIDAD)

## 5.4.1. SIMULTANEIDAD

La acción de ambas oraciones se produce durante o al mismo tiempo.

→ Concomitancia

Modelo 2 (ao [mesmo] tempo que, enquanto, entanto<sup>11</sup>)

	Indicativo (subordinada)	Indicativo (principal)	Subjuntivo (subordinada)
1	Presente(a) ←	Presente	→ <b>Futuro(b)</b>
2	Presente(a) ←	Futuro	→ <b>Futuro(b)</b>
3	Presente(a) ←	Imperativo	→ <b>Futuro(b)</b>
4 <sup>+</sup>	Imperfeit ←	Imperfeito	*
5	Perfeito <sup>13</sup> ←	Perfeito sim	*
6		Condicional	→ Imperfeito

1(a). «A cozedura em excesso **provoca** a perda de água, **ao mesmo tempo que faz** encolher a estrutura proteica», *Encarta*, 2000.

1(b). «Eu não **vejo** nenhum tipo de medida, **enquanto estiver** na mão de bandido», *Globo*, 1997.

2(a). «Dez negrinhos **vão jantar enquanto** não **chove**», Agatha Christie, *As Dez Figuras Negras (Ten Little Niggers)* (versão portuguesa), 1939.

2(b). «E asy o **avisareis** aos capitães, **ao tempo que partirem**», D. João III, *Cartas*, 1538.

3(a). «**Fuja, fuja enquanto é** tempo!», Afonso Ribeiro, *Escadas de Serviço*, 1946.

3(b). «Rogouos que **ao tempo que achardes** que eu vos disse verdade, **vos lembreis** de my», Gonçalo Fernandes Trancoso, *Contos & historias de proveito & exemplo*, 1575.

<sup>11</sup> En la actualidad se considera un arcaísmo.

<sup>12</sup> Puede aparecer con el imperfecto: «Os canhões **alinham**-se em batalha, **ao tempo que chegavam** os primeiros pelotões», Euclides da Cunha, *Os Sertões*, 1902.

<sup>13</sup> Puede aparecer con el *perfeito simples*: «**Enquanto tentava** ajeitar a mesa e a cadeira, **tive** uma intuição», Otto Lara Resende, *O Braço Direito*, 1963.

4. «**Entanto durava** esta operação, as atenções de D. Prudência e D. Faustina **convergiam**», Manuel Teixeira-Gomes, *Gente Singular*, 1909.

5. «**Ao tempo que foi** ungido por rei, lhe **mudou** o nome», De Barros, *Décadas da Ásia*, 1552.

6. «A sociedade só **se manteria enquanto fosse** capaz de promover a igualdade entre seus membros», *Encarta*, 2000.

\* «**Pretendia** ali passar a noite, **enquanto durassem** os divertimentos», Bernardo Guimarães, *O Seminarista*, 1872.

La frase principal es sustantiva <pretender que> que pide subjuntivo, de ahí que la temporal se presente en ese tiempo y no en indicativo.

De estos tres nexos, *enquanto* es el más utilizado en el habla normal para expresar la simultaneidad concomitante. Tal como *quando*, se marcan valores reales y certeros con indicativo en la subordinada y valores eventuales en el futuro y en la acción hipotética con subjuntivo. No se utiliza el presente de subjuntivo (alternando con el futuro del mismo modo) para el futuro.

→ Progresión

Modelo 2 (*à medida que*)

	Indicativo (subordinada)	Indicativo (principal)	Subjuntivo (subordinada)
1	Presente(a) ←	Presente	→ <b>Futuro(b)</b>
2		Futuro	→ <b>Futuro</b>
3		Imperativo	→ <b>Futuro</b>
4	Imperfeito ←	Imperfeito	
5	Perfeito ←	Perfeito sim	
6		Condicional	→ Imperfeito

1(a). «Os jornalistas **vão esgrimindo** opiniões **à medida que contam** anedotas», *Público*, 1998.

1(b). «Você **pode** desenvolver sistemas mais sofisticados **à medida que precisar** deles»,

<http://iipdigital.usembassy.gov/st/portuguese/publication/2012/11/20121126139122.html>

2. «O pacote de infra-estrutura só **será conhecido à medida que forem feitos** os projetos de cada obra», *O Globo*, 1997.

3. «**Escolha** seu bundle ou **pague à medida que for necessitando**»,  
<http://es.textmaster.com/clientes/tarifas>

4. «**À medida que passavam o golpeavam** com a espada ou a baioneta», Afonso de E. Taunay, *A Retirada da Laguna*, 1871.

5. «**À medida que ganhou** corpo **foi ficando** mais feio», Lara Resende, *O Braço Direito*, 1963.

6. «Mas, **à medida que fosse crescendo**, Sílvio **iria compreendendo** o segredo», Lúcio Cardoso, *Dias perdidos*, 1943.

A diferencia de los nexos concomitantes, no presenta estructura con valores futuros indicativos, sí subjuntivos debido a la eventualidad de la acción. Del mismo modo que, salvo la acción hipotética, tampoco ofrece valores pasados con subjuntivo en la subordinada.

→ Coincidencia

Modelo 1 (contracción *ao* <preposición *a* y artículo determinado *o*> + infinitivo conjugado)

1. «Vemos então que **ao observarmos** planetas muito distantes, **estamos** na realidade observando o passado», *Encarta*, 2000.

3. «**Ao sair**, por favor, não **feche** a porta», *Entre inspirações*, blog, 2013.

4. «**Feita a abolição, desabrochada a flor, morria** ele», J. Nabuco, *Minha Formação*, 1895.

5. «Não houve japonesa alguma – **respondeu, sorrindo**», Alves da Costa, *A Sala do Jogo*, 1989.

Modelo 2 (*quando*)

	Indicativo (subordinada)	Indicativo (principal)	Subjuntivo (subordinada)	
			Imprecisión	Precisión
1	Presente(a) ←	Presente	→ <b>Futuro(b)</b>	→ Presente(c)

2		Futuro	→ <b>Futuro(a)</b>	→ Presente(b) <sup>14</sup>
3		Imperativo	→ <b>Futuro(a)</b>	→ Presente(b)
4	Imperfeito ←	Imperfeito		*
5	Perfeito <sup>15</sup> ←	Perfeito sim		*
6		Condicional		→ Imperfeito

1(a). «**Quando querem** caçar, **soltam** um ou dois veados e coelhos», Vergílio Ferreira, *Aparição*, 1959.

1(b). «**Quando tiver** um *bébé morro* de alegria!», Faure da Rosa, *Retrato de Família*, 1945.

1(c). «**Deve** fazer-se a sua profilaxia através de exames médicos regulares, principalmente **quando existam** durante a gravidez tendências acentuadas para edemas», *Encarta*, 2000.

2(a). «**Quando vier** o meu pai, tudo **será** como dantes», P. Joyce, *A Maior Distância*, 1953.

2(b). «E **quando venha** a morte, **Será** morrer por ti», Almeida Garrett, *Folhas Caídas*, 1853.

3(a). «**Quando estiver** com doutor Gustavo, **cumprimente-o** por mim, **diga** que estou à sua inteira disposição», Zélia Gattai, *Crônica duma Namorada*, 1995.

**3(b)**. «Quando tenhas **um segredo**, guarda-o bem, não o digas a ninguém», **provérbio português**.

4. «Os mimos **creciam quando eram** más as épocas e o dinheiro faltava no fim do mês», Francisco Inácio Peixoto, *Chamada Geral: Contos*, 1982.

5. «**Quando voltei**, **achei** esta carta», Eça de Queirós, *Os Maias*, 1888.

<sup>14</sup> Esta elección define una sutilidad, si se escoge el futuro, la actitud del hablante marca imprecisión, si se escoge el presente, marca precisión (otra cosa es lo que realmente luego suceda, se habla aquí de la actitud). Por ejemplo, en español diríamos «Cuando me case, seré muy feliz», oración que implica dos situaciones diferentes: alguien tiene novio/a y está preparando la boda, el hecho ocurrirá, en principio; también significa que alguien no tiene novio/a ni va a casarse pero expresa una idea en relación a esa posibilidad que puede llegar a suceder. En portugués, contrariamente, la primera posibilidad se expresa con presente de subjuntivo «Quando me case, serei muito feliz» y la segunda con futuro de subjuntivo «Quando me casar, serei muito feliz». Ocurre igualmente con otros nexos temporales (posterioridad inmediata y repetición).

<sup>15</sup> Puede aparecer con el imperfecto: «**Quando chegava** à escada, **escutou** uma recriminação», Francisco Inácio Peixoto, *Chamada Geral: Contos*, 1982.

6. «**Quando fosse** avô, **contaria** aos netos algumas pequenas memórias da sua guerra», João de Melo, *Autópsia de um Mar de Ruínas*, 1992.

\* «Resolvi, [**quando chegasse**] na primeira cidade, telegrafar a Xavinha pedindo notícias», Silveira de Queiroz, *A Muralha*, 1954.

La frase temporal depende de una sustantiva <resolvi que telegrafaria quando ...>; como el verbo principal está en pasado y el subordinado en condicional, obliga a que el segundo subordinado (temporal) también lo esté.

Se trata de la conjunción más utilizada aunque no lo fuera en el latín clásico, como recuerda Herrero Ruiz de Loizaga (2005).

Ya que indica simultaneidad, en los valores pasados (4 y 5) no utiliza el subjuntivo puesto que expresa acciones totalmente reales y no eventuales. El subjuntivo se utiliza para el hecho hipotético (6) y, sobre todo, para las acciones con resultado futuro (1, 2 y 3), con la particularidad de diferenciar entre eventualidad imprecisa (futuro) o precisa (presente). Cabe decir, no obstante, que en la actualidad, el uso del presente de subjuntivo como correlato subordinado de un futuro, un imperativo o un presente (con valor de futuro) es prácticamente literario. En gran medida, subyace un valor condicional en muchas de estas estructuras.

#### 5.4.2. POSTERIORIDAD

La acción de la principal se produce después que la de la subordinada.

→ Inmediata

Modelo 1 (*em + gerúndio simples*)

3. «**Em saindo, fazeivos** fugidiços ate as naos», *Coronica troiana em linguagem portuguesa*, S. XIV.

5. «**Em chegando** à casa **faltou-lhe** o animo», José de Alencar, *O Sertanejo*, 1875.

Modelo 2 (*assim que, logo que, mal<sup>16</sup>, apenas*)

---

<sup>16</sup> Variante **mal que**: «**Mal que enrugava** a testa, já nenhuma de nós **sabia** onde se havia de meter», Tomaz de Figueiredo, *A Gata Borralheira*, 1954. «**Mal que tornasse** a Lisboa, **havia de estudar** muito», Tomaz de Figueiredo, *A Gata Borralheira*, 1954.

	Indicativo (subordinada)	Indicativo (principal)	Subjuntivo (subordinada)	
			Imprecisión	Precisión
1	Presente(a) ←	Presente	→ <b>Futuro(b)</b>	→ Presente(c)
2		Futuro	→ <b>Futuro(a)</b>	→ Presente(b)
3		Imperativo	→ <b>Futuro(a)</b>	→ Presente(b)
4	Imperfeito ←	Imperfeito		*
5	Perfeito ←	Perfeito sim		*
6		Condicional	→ Imperfeito	

1(a). «**Assim que termina** a guerra, a Convenção de Genebra **prevê** que os prisioneiros sejam libertados e repatriados sem demora», *Encarta*, 2000.

1(b). «Eu **mando** lá **logo que for** dia», Camilo Castelo Branco, *Amor de Perdição*, 1862.

1(c). «Que diabo, amigo Brissos, **mal venha** aí o Verão, eu **pagolhe**», Manuel de Fonseca, *Cerramaior*, 1943.

2(a). «O general Dantas, **assim que chegar**, **conferenciará** sobre a dissolução do dito Estado», Emílio de Menezes, *Prosa de Circunstância*, 1980.

2(b). «**Logo que chegue** a Milão **mandarei** ir as cartas que tinha em Génova», Ramalho Ortigão, *Cartas a Emília*, 1888.

3(a). «E **aguarde** convocação **assim que surgir** a oportunidade», Marcos Rey, *Os Crimes do Olho-de-Boi*, 1995.

3(b). «**Vê** se me mandas avisar, **logo que chegue**, que o hei-de querer ir ver», Júlio Dinis, *As Pupilas do Senhor Reitor*, 1863.

4. «**Mal chegavam**, **trocavam** algumas palavras», Lima Barreto, *Clara dos Anjos*, 1922.

5. «É um par de pombos, **disse** a Sra. D. Margarida Vilela, **apenas saiu** a comitiva», Machado de Assis, *As Bodas de Luís Duarte*, 1873.

6. «Eu, **apenas tornasse**, **recomeçaria** a conversação de outro tempo», Machado de Assis, *Uma por outra*, 1897.

\* Como en casos anteriores, debido a la inclusión de la frase en otra, la *consecutio* obliga a que aparezca el subjuntivo en casos donde no lo haría si fuese una construcción absoluta; además, en la posterioridad, marca una acción futura respecto del verbo principal: «**Obrigavam** o soberano reinante a casar-



se **assim que completasse** quinze anos de idade», Figueiredo Pimentel, *Histórias da Avozinha*, 1952. «**Tencionava, mal concluisse** os estudos, pedi-la em casamento», Aluísio Azevedo, *O Homem*, 1887.

Ambas oraciones dependen de estructuras que piden subjuntivo en la subordinada <obrigar a que> y <tencionar que>.

→ Repetición

Modelo 2 [*de*] *cada vez que, sempre que, todas as vezes que*) con las siguientes posibilidades:

	Indicativo (subordinada)	Indicativo (principal)	Subjuntivo (subordinada)	
			Imprecisión	Precisión
1	Presente(a) ←	Presente	→ <b>Futuro(b)</b>	→ Presente(c)
2		Futuro	→ <b>Futuro(a)</b>	→ Presente(b)
3		Imperativo	→ <b>Futuro(a)</b>	→ Presente(b)
4	Imperfeito ←	Imperfeito		*
5	Perfeito ←	Perfeito sim		*
6		Condicional		→ Imperfeito

1(a). «**Sempre que posso, venho** a pé», Luiz Alfredo Garcia-Roza, *O Silêncio da Chuva*, 1996.

1(b). «É importante tirar as suas medidas **de cada vez que estiver** a considerar comprar um novo soutien»,

<http://amoenaportugal.pt/A-nossa-experiencia/Medida/Guia-Lingerie>

1(c). «A equipa dos opositores **está** lá para te atirar da tua prancha **todas as vezes que tenha** a oportunidade», [www.jocjogos.com/jogos-de-surf-up-soccer.htm](http://www.jocjogos.com/jogos-de-surf-up-soccer.htm)

2(a). «Alguém **dirá, sempre que for** indispensável, o que caberia a V. dizer», Machado de Assis, *Epistolário*, 1932.

2(b). «**Haverá** dissonancia na frase **todas as vezes que** nella **se encontrem** Cacóphatons», Fco. Freire de Carvalho, *Lições elementares de Eloquencia nacional*, 1834.

3(a). «**Sempre que escreveres dize** como vai indo a Maria», Ramalho Ortigão, *Cartas a Emília*, 1885.

3(b). «**Durma, sempre que possa**», António das Chagas, *Cartas Espirituais*, 1665.

4. «**Cada vez que sentia** em si algum abalamento de doença, **deitava-se** em oração sobre seus jazigos», Duarte Galvão, *Crónica de D. Afonso Henriques*, 1726.

5. «**Passou** por momentos de inenarrável pânico de **cada vez que teve** de empoleirar-se no último degrau da escada para alcançar as prateleiras», José Saramago, *Todos os Nomes*, 1997.

6. «**Será** necessario repetir-se **todas as vezes que se passasse** de humas a outras», António Leite Ribeiro, *Theoria do discurso, applicada á lingua portugueza*, 1819.

\* «Então, **ao ser aconselhada** a este respeito, também **fui ensinada** a falar **todas as vezes que pudesse**»,

<http://somostodosum.ig.com.br/voce/artigos.asp?vid=121&id=7387>

La narración en pasado pide el imperfecto de subjuntivo para expresar la futuridad de esa acción con respecto al verbo principal, en pasado.

→ General

Modelo 1 (*após, depois de, gerúndio composto, participio*)

1. «**Depois de matar** meninas, Corações **sabem** roubar», José Daniel Rodrigues da Costa, *6 Entremezes de Cordel*, 1807.

2. «**Fale após ouvir** o tom» (mensagem atendedor telefone).

4. «**Passados os primeiros dias**, já nao **queria** só divertir-se», Teresa Margarida de Silva e Orta, *Aventuras de Diófanes*, 1752.

5. «Pftias, **tendo estudado** a doutrina, **foi** ter com Stroibus», Machado de Assis, *Conto Alexandrino*, 1884.

Modelo 2 (*depois que*) con las siguientes posibilidades:

	Indicativo (subordinada)	Indicativo (principal)	Subjuntivo (subordinada)
1		Presente	→ <b>Futuro</b>
2		Futuro	→ <b>Futuro</b>
3		Imperativo	→ <b>Futuro</b>
4	Imperfeito ←	Imperfeito	*
5	Perfeito ←	Perfeito sim	*
6		Condicional	→ Imperfeito

1. «Só **acredito** nele **depois que souber** do paradeiro de Manguito», José Pixote Louzeiro, *Infância dos Mortos*, 1977.
  2. «Ah! isso sim; **depois que eu for** homem, **hei de fazer** o que eu entender», Bernardo Guimarães, *O Seminarista*, 1872.
  3. «E **depois que tiver** assi a mão, **olhe** que a costa da Índia lhe fica ao longo do dedo polegar da banda de fora», João de Barros, *Décadas da Ásia*, 1552.
  5. «**Depois que passou** a chuva, a temperatura **refrescou**», L. Resende, *O Braço Direito*, 1963.
  6. «Ele **teria** o cuidado de queimá-la **depois que tornasse** a passar», José de Alencar, *A Pata da Gazela*, 1870.
- \* «**Depois que visse** o pãozinho já com cor, **fechava-se** a porta [do forno]», *Cordial*, S. XIX.

El estilo indirecto o narrativo demanda el subjuntivo en la subordinada.

No presenta valores con el presente de indicativo ni con el presente de subjuntivo. Si la acción principal se desarrolla después de la subordinada, es lógico que no se pueda expresar en presente y, en el futuro, la forma usada es el de subjuntivo que, en la lengua actual (salvo en la formal muy culta) marca ese futuro impreciso y preciso. De escaso uso, se prefiere *despois de*.

→ Límite (inicio y fin)

Modelo 1 (*até <fin>*)

1. «As lagartas **sofrem** várias mudas, **até atingirem** o estado pupal», *Encarta*, 2000.
3. «**Belisca** os peitinhos devagar, **até ficarem** bem duros», Ângela Abreu, *Santa Sofia*, 1997.
6. «A arraiada branqueava o céu, **tingiria** depois o cimo dos montes, **entornar-se-ia** enfim pela encosta abaixo, **até aparecer** o sol», Machado de Assis, *A Mão e a Luva*, 1874.

Modelo 2 (*até que <fin>*, *desde que <inicio>*)

	Indicativo (subordinada)	Indicativo (principal)	Subjuntivo (subordinada)
1	Presente(a) ←	Presente	→ Presente(b)
2		Futuro	→ Presente
3		Imperativo	→ Presente
4	Imperfeito ←	Imperfeito	*

5	Perfeito ←	Perfeito sim	*
6		Condicional	→ Imperfeito

1(a). «Descer à Ribeira é uma aventura da Montanha **desde que há** videiras no mundo», Miguel Torga, *A Criação do Mundo: o Terceiro Dia*, 1948.

1(b). «Todos dormem, só ele **permanece**, ali, escrevendo, **até que caia** morto de fadiga», Graciliano Ramos, *São Bernardo*, 1936.

2. «Isto **ocorrerá até que seja** atingido um limite no qual a redução do custo [...]», Roberto Arruda de Souza Lima, *Informação, capital social e mercado de crédito rural*, 2003.

3. «**Naõ digas** mal do Anno, **até que seja** passado», Rolland, *Adagios, proverbios, rifãos, e anexins da lingua portugueza*, 1780.

4. «Era uma frase que **repetia desde que tinham** descoberto o tumor», Bernardo Carvalho, *As Iniciais*, 1999.

5. «Pela primeira vez **desde que foi** criado, o FGA **terminou** o exercício de 1997 com saldo nulo», *Expresso*, 1997.

6. «**la** empregando todos os meios de insinuar-se-lhe no ânimo, **até que chegasse** uma boa ocasião para a empolgar», Aluísio Azevedo, *O Coruja*, 1887.

\* «A velha feiticeira **prende**u Lauro num quartinho escuro, **até que chegasse** a sua vez de ser comido», Figueiredo Pimentel, *Histórias da Avozinha*, 1952.

Una vez más, la narración, cuyo verbo principal está en pasado, pide subjuntivo tras el nexo, indicando la posterioridad.

## 6. Conclusiones

Al final de esta exposición, como se ha observado, se ha clasificado la oración subordinada portuguesa teniendo en cuenta como punto fundamental la relación modal (indicativo/subjuntivo)-temporal (presente/pasado/futuro en sus diversas modalidades)-nexual (todos los conectores posibles). Esa relación tripartita se ha establecido ofreciendo al modo verbal la primacía. Esta clasificación, por lo tanto, agrupa los nexos atendiendo al modo verbal con que opera (indicativo/subjuntivo/ambos). Se ha dado esta perspectiva porque se parte del supuesto de que facilita el aprendizaje del alumno extranjero. Nexos con características semánticas afines que aparecen con el mismo modo verbal se reúnen bajo una etiqueta determinada. En este punto, dicha reunión se aparta de la tradición y se encuentran dos tipos de consecutivas, comparativas y condicionales y tres tipos

de temporales (las sustantivas, como se ha afirmado anteriormente, son las únicas que ya tradicionalmente se dividían). Un futuro trabajo defería verificar si esta clasificación es bien recibida por los estudiantes españoles.

Tras todo lo expuesto, se observan las siguientes características:

a) causales, sustantivas (DICENDI), consecutivas (RESULTADO) y temporales (SIMULTANEIDAD → coincidencia) utilizan todos los tiempos del indicativo en la subordinada (presente, futuro, imperativo, *imperfecto*, *perfeito simples* y condicional).

b) las subordinadas que solo utilizan subjuntivo (sustantivas VOLITIVAS, consecutivas OBJETIVO, comparativas SEMEJANZA HIPOTÉTICA, condicionales CONDICIÓN INDISPENSABLE, finales, concesivas, temporales ANTERIORIDAD) utilizan los seis tiempos referidos pero *no* utilizan futuro de subjuntivo como correlato del presente de indicativo, futuro de indicativo e imperativo. En su lugar se utiliza el presente de subjuntivo.

c) las subordinadas que usan indicativo y subjuntivo (comparativas COTEJO, condicionales CONDICIÓN EVENTUAL, modales, temporales SIMULTANEIDAD <concomitante y progresión> y POSTERIORIDAD <general>) distribuyen dichos modos como sigue: indicativo para el presente, el *imperfecto* y el *perfeito simples*; subjuntivo para el presente, futuro, imperativo y condicional. Para el presente, futuro e imperativo, el futuro de subjuntivo, *no* el presente de subjuntivo; para el condicional, el *imperfecto* de subjuntivo. Se desprende de estas afirmaciones que *imperfecto* y *perfeito simples* no se relacionan con el *imperfecto* de subjuntivo en oraciones absolutas pero sí lo hacen en la narración o el estilo indirecto (dependiendo de una estructura superior; los ejemplos vistos con asterisco).

d) en cuanto a las temporales, como se ha afirmado repetidamente, debido a la cantidad de matices que pueden expresar merecen las siguientes consideraciones:

-la anterioridad se construye solo con subjuntivo; para el presente de indicativo, el futuro de indicativo y el imperativo, el correlato es el presente de subjuntivo (no hay futuro).

-la simultaneidad utiliza indicativo y subjuntivo. Todas (coincidencia, concomitancia y progresión) utilizan el indicativo para el presente y los tiempos pasados y el subjuntivo para el presente, el futuro, el imperativo y el condicional. Las tres utilizan el futuro de

subjuntivo y la coincidencia puede utilizar también el presente de subjuntivo marcando precisión o imprecisión.

-la posterioridad utiliza indicativo y subjuntivo. Emplea indicativo para el presente y los tiempos pasados y subjuntivo en los restantes (futuro, imperativo y condicional). El condicional se relaciona con el *imperfeto* de subjuntivo. Presente, futuro e imperativo utilizan futuro de subjuntivo en la posterioridad general; presente de subjuntivo en la posterioridad que marca límite y futuro y presente de subjuntivo para la posterioridad inmediata y la repetición.

-las estructuras que pueden llevar presente de indicativo o presente/futuro de subjuntivo en la subordinada distinguen claramente entre una posibilidad (el subjuntivo) y una constatación (el indicativo).

Esta *consecutio* básica y general se ve alterada por el estilo indirecto pero siempre es consecuente. El siguiente cuadro muestra todas esas relaciones. El asterisco entre paréntesis marca el uso optativo (poco frecuente) y la cruz, el uso general:

O. subordinada	O. subordinada	O. subordinada		
INDICATIVO	SUBJUNTIVO	INDICATIVO	SUBJUNTIVO	
Presente	<b>Presente</b>	(Presente)	Futuro <sup>+</sup>	Presente*
Futuro/Presente	<b>Presente</b>	(Presente)	Futuro <sup>+</sup>	Presente*
Imperfeto	Imperfeto	Imperfeto		
Perfeito sim	Imperfeto	Perfeito sim		
Condicional/Pte	Imperfeto	Condicional	Imperfeto	

-Sustantivas (DICENDI) <para + inf conj> <b>que, se, como, quem</b>	-Sustantivas (VOLITIVAS) <b>que</b>	
-Consecutivas (RESULTADO) <b>de maneira que, (...)</b> <b>que, tanto que</b>	-Consecutivas (OBJETIVO) <daí, de maneira a, de modo a + inf conj> <b>daí que, de maneira a que, de maneira que</b>	
	-Comparativas (hipotéticas) <b>como se</b>	-Comparativas (cotejo) <b>assim como<sup>+</sup>, bem como<sup>+</sup>, .../como<sup>+</sup></b>
	-Condicionales (cond. indispensable) <com a condição de + inf conj> <b>a menos que, a não ser que, caso, contanto que, desde que, sem que</b>	-Condicionales (cond. eventual) <a, no caso de + inf conj> <b>exceto se<sup>+</sup>, salvo se<sup>+</sup>, se<sup>+</sup></b>

-Causales <visto, dado, por causa de, devido a, por, pelo facto de + inf conj> <b>como, dado que, já que, porquanto, porque, uma vez que, visto que</b>	-Finales <para + inf conj> <b>para que, a fim de que, de modo a que, de maneira a que, porque</b>	-Modales <b>como<sup>+</sup>, conforme<sup>+</sup>, consoante<sup>+</sup>, segundo<sup>+</sup></b>
	-Concesivas <apesar de, não obstante + inf conj> <b>ainda que, conquanto, embora, mesmo que, nem que, por mais que, se bem que</b>	
-Temporales (simultaneidad) → coincidente <b>entretanto</b>	-Temporales (anterioridad) <antes de + inf conj> <b>antes que</b>	-Temporales (simultaneidad) → concomitancia; <b>ao (mesmo)</b> <b>tempo que<sup>+</sup>, enquanto<sup>+</sup>, entanto<sup>+</sup></b> → progresión; <b>à medida que<sup>+</sup></b>
	→ coincidência <ao + inf conj> <b>quando<sup>+(*)</sup></b> -Temporales (posterioridad) → inmediata; <em + gerúndio> <b>assim que<sup>+(*)</sup>, logo que<sup>+(*)</sup>, mal<sup>+(*)</sup>, apenas<sup>+(*)</sup></b> → repetición <b>de/ cada vez que<sup>+(*)</sup>, sempre que<sup>+(*)</sup></b> <b>todas as vezes que<sup>+(*)</sup></b>	
	→ general <após, depois de + inf conj; ger comp, participio> <b>depois que<sup>+</sup></b>	
	→ límite <até + inf conj>	<b>até que<sup>+</sup> / desde que<sup>+</sup></b>

## Bibliografía

Bassols de Climent (1971): Mariano Bassols de Climent, *Sintaxis latina*. Madrid, CSIC, Gredos, 2 vols.

Cunha e Cintra (1994<sup>10</sup>, 1984<sup>1</sup>): Celso Cunha e Lindley Cintra, *Nova Gramática do Português Contemporâneo*. Lisboa, Edições João Sá da Costa.

Contador de Argote (1725): Jerónimo Contador de Argote, *Regras da lingua portugueza, Espelho da lingua Latina, ou disposição para facilitar o ensino da lingua Latina pelas regras da portugueza*. Lisboa Occidental, Oficina da Musica.

Herrero Ruiz de Loizaga (2005): F. J. Herrero Ruiz de Loizaga, *Sintaxis histórica de la oración compuesta en español*. Madrid, Gredos.

Mattos e Silva (1993): Rosa Virgínia Mattos e Silva, *O português arcaico. Morfologia e sintaxe*. Universidade Federal da Bahia. São Paulo, Editora Contexto.

Mattoso Camara (1992<sup>16</sup>, 1977<sup>1</sup>): Joaquim Mattoso Camara Jr., *Dicionário de lingüística e gramática*. Petrópolis, Vozes.

Mira Mateus *et alii* (2003<sup>5</sup> revista e aumentada, 1983<sup>1</sup>): M<sup>a</sup> Helena Mira Mateus *et alii*, *Gramática da Língua Portuguesa*. Lisboa, Editorial Caminho.

RAE (2009): Real Academia Española, *Nueva gramática de la lengua española. Morfología. Sintaxis I*. Madrid, Espasa Libros, S. L. U.

<http://www.corpusdoportugues.org/>, Davies, Mark and Michael Ferreira. (2006-) *Corpus do Português: 45 million words, 1300s-1900s*, Brigham Young Univ.

<http://www.google.pt>

<http://www.google.com.br>